

# NÁVOD K POUŽITÍ

## ČEPICE S PLASTOVOU SKOŘEPINOU BRUNO AP

Model D1315 D1316 D1317

Čtěte prosím pozorně!

### VAROVANÍ! TOTO NENÍ PRŮMYSLOVÁ OCHRANNÁ PŘILBA!

Tato čepice s plastovou skořepinou BRUNO AP neposkytuje ochranu před padajícími nebo vrženými předměty nebo před pohyblivými se zavěšenými břemeny. Čepice se skořepinou je navržena pro zvýšení bezpečnosti uživatele. Neposkytuje neomezenou ochranu hlavy. Nemůže být používána namísto průmyslové ochranné přilby podle EN 397. Tato čepice s plastovou skořepinou je vyrobena tak, aby pohltila energii nárazu částečným porušením nebo poškozením plastové skořepiny a náhlavní vložky. I když poškození v případě nárazu není patrné, je nutné čepici vyměnit. Čepici je možné upravit pouze v souladu s doporučením výrobce. Nikdy nepoužívejte čepici pokud jeví známky poškození. Nepoužívejte k údržbě žádné abrazivní materiály ani rozpouštědla

#### Nasazení:

Pro poskytnutí náležité ochrany musí být čepice seřízena podle velikosti hlavy uživatele. Velikost se přizpůsobuje nastavením suchého zipu na zadní straně čepice (určeno pro obvod hlavy 52-65 cm) tak, aby čepice seděla pohodlně a bezpečně na hlavě.

#### Údržba:

Čepici dezinfikujte a čistěte teplou mýdlovou vodou a osušte měkkým hadříkem. Nepoužívejte k čištění žádné abrazivní materiály ani rozpouštědla.

#### Skladování a přeprava:

Składujte pouze v suchém prostředí s normální teplotou, bez přímého působení světelných paprsků. Čepici skladujte a přepravujte v originálním plastovém sáčku. Nepřepravujte volně s ostatními předměty, jako jsou nástroje nebo kovové předměty.



#### Příslušenství a náhradní součásti:

K čepici se skořepinou BRUNO AP se nedodává žádné příslušenství ani náhradní součásti.

#### Údržba a životnost:

Žádná čepice, která byla vystavena prudkému nárazu, se nesmí dále používat, i když není zjevně žádné poškození. Před každým použitím je potřeba zkontrolovat vnější a vnitřní plastovou část skořepiny, tzn. zda na nich nejsou praskliny, rýhy nebo jiné druhy poškození. Doba použitelnosti čepice je 4-5 roky od data výroby, v závislosti na četnosti použití a prostředí, ve kterém je čepice používána. Pokud je čepice používána v extrémním prostředí, je nutné ji vyměnit dříve. Zkoušky absorpce, penetrace a rozměrů se provádějí v certifikované zkušební laboratoři, tak, aby byly splněny požadavky evropské normy EN 812:2012. Čepice se skořepinou v Hi-Viz žluté barvě vyhovuje také těmto požadavkům §5.1.1; §5.2; §6.1 a §6.2 normy EN ISO 20471+A1:2016.

Označení čepice s plastovou skořepinou:

Datum výroby	→		
Logo výrobce	→		
Velikostní rozmezí	→	52-65 cm	
		EN 812:2012	← Číslo normy, jejíž požadavky model splňuje
Reference	→	D1315, D1316, D1317	

VÝROBCE: Ardon s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Česká republika

Volitelný požadavek : -20° C (přilba tlumí nárazy a je odolná proti proražení i při teplotě -20° C).



Tato čepice se skořepinou vyhovuje požadavkům Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 a Nařízení Evropského Parlamentu a Rady (EU) 2023/988, o obecné bezpečnosti výrobků je v souladu s požadavky příslušné normy EN 812:2012 – Průmyslové přilby chránící při nárazu hlavou.

EU posouzení shody typu provedla Notifikovaná osoba:  
ALIENOR CERTIFICATION (#2754)  
21 Rue Albert Einstein, ZA du Sanital,  
86100 CHATELLERAULT - FRANCE  
Notifikovaná osoba 2754

EU prohlášení o shodě je dostupné na internetové adrese:  
[www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode](http://www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode), po zadání názvu, nebo kódu výrobku.

VÝROBCE:  
ARDON s.r.o.,  
tř. Kosmonautů 1221/2a,  
779 00 Olomouc,  
Česká republika  
[report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

**Varování obaly:** Plastový sáček a papírová krabice nejsou hračky. Uchovávejte je mimo dosah dětí, osob s mentálním znevýhodněním a zvířat, aby se předešlo riziku možného udušení při zakrytí dýchacích cest, poranění o ostré hrany obalu při manipulaci nebo riziku požití či vdechnutí obalu. Výše uvedené obaly jsou recyklovatelné. Po vybalení výrobku obal odstraňte v souladu s místními předpisy pro nakládání s odpady.  
**Likvidace výrobku:** Na konci životního cyklu výrobek odstraňte v souladu s místními předpisy pro nakládání s odpady.  
Emailová adresa pro podávání podnětů týkající se bezpečnosti výrobků [report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

# NÁVOD NA POUŽITIE

## ČIAPKA S PLASTOVOU ŠKRUPINOU BRUNO AP

### Modely D1315 D1316 D1317

Čítajte, prosím, pozorne!

### VAROVANIE! TOTO NIE JE PRIEMYSELNÁ OCHRANNÁ PRILBA!

Táto čiapka s plastovou škrupinou BRUNO AP neposkytuje ochranu pred padajúcimi alebo vrhnutými predmetmi ani pred pohybujúcimi sa zavesenými bremenami. Čiapka so škrupinou je určená na zvýšenie bezpečnosti používateľa. Neposkytuje neobmedzenú ochranu hlavy. Nemôže sa používať namiesto priemyselnej ochrannej prilby podľa EN 397. Táto čiapka s plastovou škrupinou je vyrobená tak, aby pohltila energiu nárazu čiastočným porušením alebo poškodením plastovej škrupiny a náhlavnej vložky. Aj keď poškodenie v prípade nárazu nie je viditeľné, čiapku je potrebné vymeniť. Čiapku je možné upraviť iba v súlade s odporúčaním výrobcu. Nikdy nepoužívajte čiapku, ak vykazuje známky poškodenia. Na údržbu nepoužívajte žiadne abrazívne materiály ani rozpúšťadlá.

#### Nasadenie:

Na poskytnutie primeranej ochrany sa musí čiapka nastaviť podľa veľkosti hlavy používateľa. Veľkosť sa prispôbuje nastavením suchého zipsu na zadnej strane čiapky (určené na obvod hlavy 54 cm – 59 cm) tak, aby čiapka sedela pohodlne a bezpečne na hlave.

#### Údržba:

Čiapku dezinfikujte a čistite teplou mydlovou vodou a osušte mäkkou handričkou.. Nepoužívajte na čistenie žiadne abrazívne materiály ani rozpúšťadlá.

#### Skladovanie a preprava:

Skladujte len v suchom prostredí s normálnou teplotou, bez priameho pôsobenia svetelných lúčov. Čiapku skladujte a prepravujte v originálnom plastovom vrecku. Neprepravujte voľne s ostatnými predmetmi, ako sú nástroje alebo kovové predmety.


#### Príslušenstvo a náhradné súčasti:

K čiapke so škrupinou BRUNO AP sa nedodáva žiadne príslušenstvo ani náhradné súčasti.

#### Údržba a životnosť:

Žiadna čiapka, ktorá bola vystavená prudkému nárazu, sa nesmie ďalej používať, aj keď nie je viditeľné žiadne poškodenie. Pred každým použitím je potrebné skontrolovať vonkajšiu a vnútornú plastovú časť škrupiny, t. j. či na nich nie sú praskliny, ryhy ani iné druhy poškodenia. Čas použiteľnosti čiapky je 4 až 5 rokov od dátumu výroby, v závislosti od frekvencie použitia a prostredia, v ktorom sa čiapka používa. Ak sa čiapka používa v extrémnom prostredí, treba ju vymeniť skôr. Skúšky absorpcie, penetrácie a rozmerov sa vykonávajú v certifikovanom skúšobnom laboratóriu tak, aby boli splnené požiadavky európskej normy EN 812:2012. Čiapka s výstužou v žltej farbe Hi-Viz spĺňa aj požiadavky §5.1.1; §5.2; §6.1 a §6.2 normy EN ISO 20471+A1:2016.

Označenie čiapky s plastovou škrupinou:

Dátum výroby	→	
Logo výrobcu	→	<b>ARDON®</b>
Veľkostné rozpätie	→	52-65 cm
		<b>EN 812:2012</b> ← Číslo normy, ktorej požiadavky model spĺňa
Referencie	→	<b>D1315, D1316, D1317</b>

VÝROBCA: Ardon s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Česká republika

Voliteľný požiadavok: -20 °C (prilba tlmí nárazy a je odolná proti prerazeniu aj pri teplote -20 °C).



Táto čiapka so škrupinou spĺňa požiadavky nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/988 o všeobecnej bezpečnosti výrobkov a je v súlade s požiadavkami príslušnej normy EN 812:2012 - Priemyselné prilby na ochranu hlavy pred nárazom.

EU posouzení shody typu provedla  
Notifikovaná osoba:  
ALIENOR CERTIFICATION (#2754)  
21 Rue Albert Einstein, ZA du Sanital,  
86100 CHATELLERAULT - FRANCE  
Notifikovaná osoba 2754

EU vyhlásenie o zhode je dostupné na internetovej adrese:  
[www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode](http://www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode), po zadani nazvu alebo kodu vyrobku.

VÝROBCA:  
ARDON s.r.o.,  
tř. Kosmonautů 1221/2a,  
779 00 Olomouc,  
Česká republika  
[report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

**Varovanie obaly:** Plastové vrecko a papierová krabica nie sú hračky. Uchovávajte ich mimo dosahu detí, osôb s mentálnym znevýhodnením a zvierat, aby sa predišlo riziku možného udusenía pri zakrytí dýchacích ciest, poranení o ostré hrany obalu pri manipulácii alebo riziku požitia či vdýchnutí obalu. Vyššie uvedené obaly sú recyklovateľné. Po vybalení výrobku obal odstráňte v súlade s miestnymi predpismi pre nakladanie s odpadmi.

**Likvidácia výrobku:** Na konci životného cyklu výrobkov odstráňte v súlade s miestnymi predpismi pre nakladanie s odpadmi.

Emailová adresa pre podávanie podnetov týkajúcich sa bezpečnosti výrobkov [report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

# INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

LEKKI HEŁM OCHRONNY ZE SKORUPĄ Z TWORZYWA SZTUCZNEGO BRUNO AP

Model D1315 D1316 D1317

Uważnie przeczytaj instrukcję!

## OSTRZEŻENIE! TO NIE JEST PRZEMYSŁOWY HEŁM OCHRONNY!

Ten lekki hełm ochronny ze skorupą z tworzywa sztucznego BRUNO AP nie zapewnia ochrony przed spadającymi lub rzuconymi przedmiotami ani poruszającymi się zawieszonymi ładunkami. Lekki hełm ochronny ze skorupą został zaprojektowany w celu zwiększenia bezpieczeństwa użytkownika. Nie zapewnia nieograniczonej ochrony głowy. Nie należy używać go zamiast przemysłowego hełmu ochronnego zgodnie z normą EN 397. Lekki hełm ochronny ze skorupą z tworzywa sztucznego został wykonany, by pochłaniać energię uderzenia poprzez częściowe naruszenie lub uszkodzenie skorupy z tworzywa sztucznego i systemu utrzymującego. Nawet jeśli, w przypadku uderzenia, uszkodzenie nie jest widoczne, lekki hełm ochronny należy wymienić. Czapkę można dostosować tylko zgodnie z zaleceniami producenta. Nigdy nie używaj czapki, jeśli wykazuje oznaki uszkodzenia. Do konserwacji nie używaj żadnych materiałów ściernych ani rozpuszczalników.

### Zakładanie:

Aby zapewnić odpowiednią ochronę lekki hełm ochronny musi być dopasowany do rozmiaru głowy użytkownika. Rozmiar reguluje się poprzez ustawienie rzepu z tyłu hełmu (przeznaczonego dla obwodu głowy 52-65 cm), tak by hełm wygodnie i bezpiecznie przylegał do głowy.

### Konserwacja:

Lekki hełm ochronny dezynfekować i czyścić ciepłą wodą z mydłem, a następnie osuszyć miękką ściereczką. Do czyszczenia nie stosować żadnych materiałów ściernych ani rozpuszczalników.

### Przechowywanie i transport:

Przechowywać wyłącznie w suchym miejscu, w normalnej temperaturze, bez bezpośredniej ekspozycji na światło. Hełm przechowywać i transportować w oryginalnym woreczku z tworzywa sztucznego. Nie transportować luzem z innymi przedmiotami, takimi jak narzędzia lub przedmioty metalowe.


### Aksesoria i części zamienne:

Do lekkiego hełmu ochronnego ze skorupą BRUNO AP nie są dodawane żadne akcesoria ani części zamienne.

### Konserwacja i żywotność:

Żadnego lekkiego hełmu ochronnego, który został poddany silnemu uderzeniu, nie należy dalej używać, nawet jeśli nie są widoczne żadne uszkodzenia. Przed każdym użyciem należy sprawdzić zewnętrzną i wewnętrzną część skorupy z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć, wgniecień lub innych rodzajów uszkodzeń. Okres trwałości lekkiego hełmu ochronnego wynosi 4-5 lat od daty produkcji, w zależności od częstotliwości użytkowania i środowiska, w którym hełm jest używany. Jeśli lekki hełm ochronny używany jest w środowisku ekstremalnym, należy go wymienić wcześniej. Badania absorpcji, penetracji i wymiarów przeprowadzane są w certyfikowanym laboratorium badawczym, aby spełnić wymagania normy europejskiej EN 812:2012. Czapka z twardą skorupą w kolorze Hi-Viz żółtym spełnia również wymagania §5.1.1; §5.2; §6.1 i §6.2 normy EN ISO 20471+A1:2016.

Oznakowanie lekkiego hełmu ochronnego ze skorupą z tworzywa sztucznego:

Data produkcji	→		
Logo producenta	→		
Zakres rozmiarów	→	52-65 cm	
		EN 812:2012	← Numer normy, które wymagania spełnia model
Referencje produktu	→	D1315, D1316, D1317	

PRODUCENT: Ardon s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic

Opcjonalny wymóg: -20 °C (hełm tłumi uderzenia i jest odporny na przebicie nawet w temperaturze -20 °C).



Ta czapka ze skorupą spełnia wymogi rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 oraz rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2023/988 w sprawie ogólnego bezpieczeństwa produktów i jest zgodna z wymogami odpowiedniej normy EN 812:2012 - Przemysłowe hełmy chroniące głowę przed uderzeniami.

Badanie typu UE zostało przeprowadzone przez Jednostkę notyfikowaną:  
ALIENOR CERTIFICATION (#2754)  
21 Rue Albert Einstein, ZA du Sanital,  
86100 CHATELLERAULT - FRANCE  
Jednostka notyfikowana 2754

Deklaracja zgodności UE jest dostępna na stronie internetowej: [www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode](http://www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode), po wpisaniu nazwy lub kodu produktu.

PRODUCENT:  
ARDON s.r.o.,  
tř. Kosmonautů 1221/2a,  
779 00 Olomouc,  
Czech Republic  
[report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

**Ostrzeżenie dotyczące opakowania:** Plastikowa torba i papierowe pudełko nie są zabawkami. Należy przechowywać je w miejscu niedostępnym dla dzieci, osób upośledzonych umysłowo i zwierząt, aby uniknąć ryzyka uduszenia w wyniku zakrycia dróg oddechowych, zranienia ostrymi krawędziami opakowania podczas obsługi lub ryzyka połknięcia lub wdychania opakowania. Powyższe opakowanie nadaje się do recyklingu.

Po rozpakowaniu produktu opakowanie należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi gospodarki odpadami.

**Utylizacja produktu:** Po zakończeniu cyklu życia produktu należy go zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi gospodarki odpadami. Adres e-mail do składania skarg dotyczących bezpieczeństwa produktów [report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

# HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## BRUNO AP MŰANYAG BETÉTES SAPKA

### D1315 D1316 D1317 MODELL

Kérjük, figyelmesen olvassa!

#### FIGYELMEZTETÉS! EZ NEM IPARI VÉDŐSISAK!

Ez a BRUNO AP műanyag betétes sapka nem nyújt védelmet zuhanó vagy kiálló tárgyakkal vagy mozgó, függesztett terhekkel szemben. A betétes sapkát a felhasználó biztonságának növelésére tervezték. Nem nyújt korlátlan fejtvédelmet. EN 397 szabvány szerinti ipari védősisak helyett nem használható. Ez a műanyag betétes sapka úgy készül, hogy az ütközés energiáját a műanyag betét részleges törése vagy károsodása révén nyelje el. Amennyiben az ütközés esetén sérülés nem is észlelhető, a sapkát ki kell cserélni. A sapkát csak a gyártó ajánlásainak megfelelően lehet beállítani. Soha ne használja a sapkát, ha sérülés jeleit mutatja. Ne használjon karbantartáshoz semmilyen abrazív anyagot vagy oldószert.

#### Felvétel:

A megfelelő védelem érdekében, a sapkát a felhasználó fejméretéhez kell igazítani. A méret a sapka hátulján található tépőzárral állítható be (52-65 cm-es fejkerülethez szolgál), hogy kényelmesen és biztonságosan üljön a fejen.

#### Karbantartás:

Fertőtlenítse és meleg, szappanos vízben tisztítsa, majd puha ruhával törölje szárazra a sapkát. A tisztításhoz ne használjon sem súrolószert sem oldószert.

#### Tárolás és szállítás:

Csak száraz, normál hőmérsékletű, közvetlen fényugárzástól mentes környezetben tárolja. A sapkát eredeti műanyag tasakban tárolja és szállítsa. Ne szállítsa szabadon, más tárgyakkal - például szerszámokkal vagy fémtárgyakkal - együtt.

#### Tartozékok és pótalkatrészek:

A BRUNO AP betétes sapkához tartozékokat vagy pótalkatrészeket nem szállítunk.

#### Karbantartás és élettartam:

Erős ütődésnek kitett sapkát akkor sem szabad használni, ha azon semmilyen sérülés nem látható. Minden használat előtt ellenőrizni kell a betét külső és belső műanyag részét, azaz nincsenek-e rajtuk repedések, karcolások vagy másfajta sérülések. A sapka a gyártás időpontjától számított 4-5 évig használható, a használat gyakoriságától és környezetétől függően. Szélsőséges környezetben való használat esetén, a sapkát hamarabb kell kicserélni. Az abszorpciós, behatolási és méretvizsgálatokat tanúsított vizsgálólaboratóriumban végzik az EN 812:2012 európai szabvány követelményeinek teljesítése érdekében. A Hi-Viz sárga színű héjjal ellátott sapka megfelel az EN ISO 20471+A1:2016 szabvány §5.1.1; §5.2; §6.1 és §6.2 pontjainak is.

A műanyag betétes sapkák jelölése:

Gyártási dátum	➔		
A gyártó logója	➔		
Mérettartomány	➔	52-65 cm	
		EN 812:2012	← Azon szabvány száma, amelynek a modell megfelel
Termékreferencia	➔	D1315, D1316, D1317	

GYÁRTÓ: Ardon s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic

Opcionális követelmény: -20 °C (a sisak elnyeli az ütések, és -20 °C-on is ellenáll az áthatolásnak).



Ez a kagylós sapka megfelel az (EU) 2016/425 európai parlamenti és tanácsi rendelet és az (EU) 2023/988 európai parlamenti és tanácsi rendelet általános termékbiztonságról szóló követelményeinek, és megfelel a vonatkozó EN 812:2012 - Ipari sisakok a fej ütés elleni védelmére című szabvány követelményeinek.

Az EU-megfelelőségi értékelést végrehajtó bejelentett szervezet:  
ALIENOR CERTIFICATION (#2754)  
21 Rue Albert Einstein, ZA du Sanital,  
86100 CHATELLERAULT - FRANCE  
2754 sz. Bejelentett szervezet

Az EU megfeleloeségi nyilatkozat elérhető a következő internetes címen: [www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode](http://www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode), a termék neve vagy kódja megadása után.

GYÁRTÓ:  
ARDON s.r.o.,  
tř. Kosmonautů 1221/2a,  
779 00 Olomouc,  
Czech Republic  
report@ardon.cz

**Csomagolási figyelmeztetés:** A műanyag zacskó és a papírdoboz nem játék. Tartsa őket gyermekek, szellemi fogyatékkal élő személyek és állatok számára elérhetetlen helyen, hogy elkerülje a légutak befedése miatti esetleges fulladást, a kezelés során a csomagolás éles szélei által okozott sérülést, illetve a csomagolás lenyelésének vagy belélegzésének kockázatát. A fenti csomagolást újrahasznosítható. A termék kicsomagolása után a csomagolást a helyi hulladékkezelési előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

**A termék ártalmatlanítása:** A terméket az életciklusa végén a helyi hulladékgazdálkodási előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa. E-mail cím a termékbiztonsággal kapcsolatos panaszok benyújtásához [report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

# GEBRAUCHSANLEITUNG

## ANSTOSSKAPPE MIT KUNSTSTOFFEINLAGE BRUNO AP

Modell D1315 D1316 D1317

Bitte aufmerksam lesen!

### WARNUNG! DIES IST KEIN INDUSTRIESCHUTZHELM!

Diese Mütze (Anstoßkappe) BRUNO AP mit einer Kunststoffeinlage bietet keinen Schutz vor herunterfallenden oder geworfenen Gegenständen oder vor sich bewegenden, aufgehängten Lasten. Die Anstoßkappe ist für die Erhöhung der Sicherheit des Benutzers konzipiert. Sie bietet keinen uneingeschränkten Kopfschutz. Sie darf nicht anstelle eines Industrieschutzhelms gemäß EN 397 verwendet werden. Diese Anstoßkappe ist so gefertigt, dass sie die Energie eines Stoßes durch teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Kunststoffeinlage und der Kopfeinlage absorbiert. Auch wenn die Beschädigung im Falle eines Stoßes nicht offen in Erscheinung tritt, ist die Anstoßkappe auszutauschen. Die Mütze darf nur gemäß den Empfehlungen des Herstellers angepasst werden. Verwenden Sie die Mütze niemals, wenn sie Anzeichen von Beschädigungen aufweist. Verwenden Sie keine scheuernden Materialien oder Lösungsmittel zur Pflege.

#### Einsatz:

Damit die Anstoßkappe den gebührenden Schutz bietet, ist sie gemäß der Kopfgröße des Benutzers einzustellen. Die Größe wird mittels Einstellung des Klettverschlusses an der Rückseite der Kappe (für einen Kopfumfang von 52-65 cm) so angepasst, dass die Kappe bequem und sicher auf dem Kopf sitzt.

#### Pflege:

Desinfizieren und reinigen Sie die Anstoßkappe mit warmem Seifenwasser und trocknen Sie sie mit einem weichen Tuch ab. Verwenden Sie zur Reinigung weder scheuernde Materialien noch Lösungsmittel.

#### Lagerung und Transport:

Bewahren Sie die Anstoßkappe in trockenem Umfeld mit normaler Temperatur, ohne direkte Einwirkung der Sonnenstrahlung auf. Lagern und transportieren die Anstoßkappe im Original-Kunststoffbeutel. Transportieren Sie sie nicht lose mit sonstigen Gegenständen wie u.a. Werkzeuge oder Metallgegenstände.

#### Zubehör und Ersatzteile:

Zur Anstoßkappe BRUNO AP werden keinerlei Zubehör bzw. Ersatzteile geliefert.

#### Wartung und Lebensdauer:

Eine Anstoßkappe, die einem heftigen Stoß ausgesetzt war, darf nicht weiter verwendet werden, auch wenn eine Beschädigung nicht offensichtlich ist. Vor jeder Verwendung ist das äußere und das innere Kunststoffteil der Einlage auf die Existenz von Rissen, Riefen oder anderen Arten der Beschädigung zu kontrollieren. Die Dauer der Verwendbarkeit der Anstoßkappe beträgt 4-5 Jahre ab dem Herstellungsdatum in Abhängigkeit von der Häufigkeit und vom Umfeld ihrer Verwendung. Sofern die Anstoßkappe in extremem Umfeld verwendet wird, ist sie früher auszutauschen. Tests zur Absorption, Penetration und Abmessungen werden in einem zertifizierten Prüflabor durchgeführt, um die Anforderungen der europäischen Norm EN 812:2012 zu erfüllen. Die Kappe mit Schale in Hi-Viz-Gelb erfüllt ebenfalls die Anforderungen der §§5.1.1; 5.2; 6.1 und 6.2 der Norm EN ISO 20471+A1:2016.



HERSTELLER: Ardon s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic  
Optionale Anforderung: -20 °C (der Helm dämpft Stöße und ist auch bei -20 °C durchdringungsfest).



Diese Anstoßkappe entspricht den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates und der Verordnung (EU) 2023/988 des Europäischen Parlaments und des Rates über die allgemeine Produktsicherheit und erfüllt die Anforderungen der einschlägigen Norm EN 812:2012 - Industrielhelme zum Schutz des Kopfes gegen Stöße.

Die EU-Beurteilung der Konformität des Typs erfolgte durch die Benannte Stelle:  
ALIENOR CERTIFICATION (#2754)  
21 Rue Albert Einstein, ZA du Sanital,  
86100 CHATELLERAULT - FRANCE  
Benannte Stelle 2754

Die EU-Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar: [www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode](http://www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode), nach Eingabe des Produktnamens oder -codes.

HERSTELLER:  
ARDON s.r.o.,  
tř. Kosmonautů 1221/2a,  
779 00 Olomouc,  
Czech Republic  
report@ardon.cz

**Verpackungshinweis:** Plastikbeutel und Pappkarton sind kein Spielzeug. Bewahren Sie sie außerhalb der Reichweite von Kindern, geistig behinderten Personen und Tieren auf, um das Risiko einer möglichen Erstickung durch Abdecken der Atemwege, Verletzungen durch scharfe Kanten der Verpackung während der Handhabung oder das Risiko des Verschluckens oder Einatmens der Verpackung zu vermeiden. Die oben genannte Verpackung ist recycelbar. Entsorgen Sie die Verpackung nach dem Auspacken des Produkts gemäß den örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften. **Produktentsorgung:** Entsorgen Sie das Produkt am Ende seines Lebenszyklus in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften zur Abfallentsorgung.

E-Mail-Adresse für Beschwerden über die Produktsicherheit [report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

# USER MANUAL

## BUMP CAP MODEL: Bruno AP

Model D1315 D1316 D1317

Please read carefully!

### WARNING! THIS IS NOT AN INDUSTRIAL SAFETY HELMET

This bump cap does not provide protection against the effects of falling or thrown objects or moving suspended load. It should not be used instead of an industrial safety helmet as specified in EN397. It is designed for your personal safety. It doesn't provide unlimited head protection. Bump caps should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the bump cap manufacturer. This bump cap is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness, if fitted, and even though such damage may not be readily apparent, any bump cap subjected to severe impact should be replaced. Never modify this device other than those recommended by the manufacturer. The cap can only be adjusted in accordance with the manufacturer's recommendations. Never use the cap if it shows signs of damage. Do not use any abrasive materials or solvents for maintenance.

#### Adjustment:

For adequate protection this bump cap must fit or be adjusted to the size of the user's head. Use the adjustable strap to make the cap size perfectly fit to your own head.

#### Cleaning and disinfection:

To disinfect and clean your bump cap, use warm soapy water and dry it with a soft cloth. Do not apply paint, solvent, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the bump cap manufacturer.

#### Storage and Transportation:

Store the cap clean and dry in normal room temperature. Transportation in original box recommended. Do not carry loose with items such as tools or other sharp metal objects.


#### Accessories and appropriate spare parts:

The bump cap BRUNO AP series doesn't permit to fix any accessories and there are no spare parts available for this product. The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of original component parts of the bump cap, other than recommended by the bump cap manufacturer.

#### Maintenance and expiration date:

Every cap which was exposed to any hazards should be replaced, also when there is no damage obviously. Before each use the cap should be inspected for cracks, cuts or other damages. Any cap involved in an accident should be replaced for safety reason. The inner shell expiration date is 4-5 years after production, the inner shell cannot be repaired and if damaged you need to buy the new one from the most nearby dealer. Tests of absorption, penetration, dimensional are performed in a testing laboratory to fulfill the requirements of the EN 812:2012 European standard. The bump caps of hi-vis yellow also comply to the §5.1.1; §5.2; §6.1 and §6.2 of ISO 20471+A1:2016.

Explanation of the marking on the product (Shell):

Date of manufacturing	→		
Brand	→	<b>ARDON®</b>	
Size range	→	52-65 cm	
		EN 812:2012	← Fulfill with the European regulation EU 2016/425 and the standard EN 812:2012
Reference of the product	→	<b>D1315, D1316, D1317</b>	

MANUFACTURER address: Ardon s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic .  
Optional requirement: -20 °C (the helmet absorbs impacts and is resistant to penetration even at -20 °C).



This shell hat complies with the requirements of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council and Regulation (EU) 2023/988 of the European Parliament and of the Council on general product safety and meets the requirements of the relevant standard EN 812:2012 - Industrial helmets for protection of the head against impacts.

EU type examination completed by Notified body:  
ALIENOR CERTIFICATION (#2754)  
21 Rue Albert Einstein, ZA du Sanital,  
86100 CHATELLERAULT - FRANCE

Type approval completed by Approved body:  
Alienor Certification Ltd,  
8thFloorSouth,11 OldJewry, London, EC2R 8DU.  
Approved body number 8523

The EU declaration of conformity is available at: [www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode](http://www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode), after entering the product name or code.

MANUFACTURER:  
ARDON s.r.o,  
tř. Kosmonautů 1221/2a,  
779 00 Olomouc,  
Czech Republic  
[report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

**Packaging Warning:** Plastic bag and paper box are not toys. Keep them out of reach of children, mentally handicapped persons and animals to avoid the risk of possible suffocation from covering the respiratory tract, injury from sharp edges of the packaging during handling, or the risk of ingestion or inhalation of the packaging. The above packaging is recyclable. After unpacking the product, dispose of the packaging in accordance with local waste management regulations.

**Product disposal:** Dispose of the product at the end of its life cycle in accordance with local waste management regulations.  
Email address for making complaints about product safety [report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

# MODE D'EMPLOI

## CASQUETTE AVEC COQUE DE PROTECTION EN PLASTIQUE BRUNO AP

Modèles D1315 D1316 D1317

Veuillez lire attentivement!

### AVERTISSEMENT ! CECI N'EST PAS UN CASQUE DE PROTECTION POUR L'INDUSTRIE !

La casquette avec coque de protection en plastique BRUNO AP ne protège ni en cas de chutes ou de projections d'objets, ni en cas de collisions avec une charge suspendue en déplacement. Cette casquette avec coque est conçue pour augmenter la sécurité de son utilisateur. Elle n'assure pas une protection illimitée de la tête. Elle ne peut pas être utilisée à la place d'un casque de protection pour l'industrie comme défini dans la norme EN 397. Cette casquette avec coque en plastique est fabriquée pour absorber l'énergie des chocs par dégradation ou endommagement partiel de la coque en plastique et de la garniture intérieure. En cas de choc, la casquette doit être remplacée même si son endommagement n'est pas visible. La casquette ne peut être ajustée que conformément aux recommandations du fabricant. N'utilisez jamais la casquette si elle présente des signes de dommages. N'utilisez pas de matériaux abrasifs ni de solvants pour l'entretien.

#### Réglage de la casquette :

Pour proposer une protection optimale, la casquette doit être réglée selon la dimension de la tête de son utilisateur. La dimension se règle en ajustant la fermeture auto-agrippante située sur la partie arrière de la casquette (casquette conçue pour un tour de tête de 54 à 59 cm) de façon que la casquette soit confortable à porter et qu'elle tienne bien sur la tête.

#### Entretien :

Désinfectez la casquette et nettoyez-la avec de l'eau chaude savonneuse et séchez avec un chiffon doux. Ne la nettoyez pas avec des agents abrasifs ou des dissolvants.

#### Stockage et transport :

Stockez uniquement dans un endroit sec à température normale, à l'abri des rayons directs du soleil. Stockez la casquette et transportez-la dans son sachet en plastique d'origine. Ne la transportez pas librement avec d'autres objets comme des outils ou des objets métalliques.


#### Accessoires et pièces de remplacement :

Aucun accessoire ou pièce de remplacement n'est proposé pour la casquette à coque BRUNO AP.

#### Entretien et durée de vie :

Aucune casquette ayant subi un choc brutal ne doit plus être utilisée, même si elle n'est pas visiblement endommagée. La coque doit être contrôlée avant chaque utilisation pour vérifier l'absence de fissures, de rayures ou d'autres signes d'endommagement sur l'intérieur et l'extérieur de sa partie en plastique. La durée de vie de la casquette est de 4 à 5 ans à compter de sa date de fabrication, en fonction de la fréquence d'utilisation et de l'environnement dans lequel la casquette est utilisée. Si la casquette est utilisée dans un environnement extrême, celle-ci doit être remplacée bien plus tôt. Les tests d'absorption, de pénétration et de dimensions sont réalisés dans un laboratoire d'essai certifié afin de répondre aux exigences de la norme européenne EN 812:2012. La casquette avec coque en jaune Hi-Viz est également conforme aux exigences des §5.1.1; §5.2; §6.1 et §6.2 de la norme EN ISO 20471+A1:2016.

Désignation de la casquette avec coque en plastique :

Date de fabrication	→	
Logo du fabricant	→	<b>ARDON®</b>
Dimensions possibles	→	<b>52-65 cm</b>
		<b>EN 812:2012</b> ← Numéro de la norme à laquelle ce modèle est conforme
Référence du produit	→	<b>D1315, D1316, D1317</b>

FABRICANT : Ardon s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic  
Exigence optionnelle : -20 °C (le casque absorbe les chocs et résiste à la pénétration même à -20 °C).



Ce chapeau coquille est conforme aux exigences du règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil et du règlement (UE) 2023/988 du Parlement européen et du Conseil relatif à la sécurité générale des produits et répond aux exigences de la norme EN 812:2012 - Casques industriels pour la protection de la tête contre les chocs.

L'évaluation EU de la conformité de type a été effectuée par l'Organisme Notifié :  
ALIENOR CERTIFICATION (#2754)  
21 Rue Albert Einstein, ZA du Sanital,  
86100 CHATELLERAULT - FRANCE  
Organisme notifié 2754

La déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: [www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode](http://www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode), après avoir saisi le nom ou le code du produit.

FABRICANT :  
ARDON s.r.o.,  
tř. Kosmonautů 1221/2a,  
779 00 Olomouc,  
Czech Republic  
[report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

**Avvertissement sur l'emballage :** Le sac en plastique et la boîte en papier ne sont pas des jouets. Tenez-les hors de portée des enfants, des personnes handicapées mentales et des animaux afin d'éviter tout risque d'asphyxie par recouvrement des voies respiratoires, de blessure par les bords tranchants de l'emballage lors de la manipulation, ou tout risque d'ingestion ou d'inhalation de l'emballage. L'emballage ci-dessus est recyclable. Après avoir déballé le produit, éliminez l'emballage conformément aux réglementations locales en matière de gestion des déchets.

**Élimination du produit :** Éliminer le produit à la fin de son cycle de vie conformément aux réglementations locales en matière de gestion des déchets. Adresse électronique pour les réclamations relatives à la sécurité des produits [report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

# NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

## APSAUGINĖS KEPURĖS MODELIS: Bruno AP

Model D1315 D1316 D1317

Prašome atidžiai perskaityti!

### DĖMESIO! TAI NĖRA PRAMONINIS SAUGOS ŠALMAS

Ši apsauginė kepurė neapsaugo nuo krintančių ar mėtomų daiktų poveikio arba judančio pakabinto krovinio. Ji neturėtų būti naudojama vietoj pramoninio saugos šalmo, kaip nurodyta standarte EN397. Ji skirta jūsų asmeniniam saugumui. Ji neužtikrina visiškos galvos apsaugos. Apsauginės kepurės neturėtų būti pritaikomos tvirtinti priedams jokių kitu būdu, nei rekomenduoja apsauginės kepurės gamintojas. Ši apsauginė kepurė yra pagaminta taip, kad absorbuotų smūgio energiją iš dalies sunaikinant ar paveikiant gaubtą ir dirželį, jei jis yra pritaisytas, todėl, nors toks pažeidimas gali būti lengvai nepastebimas, bet kuri apsauginė kepurė, patyrusi stiprų smūgį, turėtų būti pakeista. Niekada nemodifikuokite šios priemonės kitaip, nei rekomenduoja gamintojas. Kepurę galima reguliuoti tik pagal gamintojo rekomendacijas. Niekada nenaudokite kepurės, jei ji rodo pažeidimo požymių. Priežiūrai nenaudokite jokių abrazyvinių medžiagų ar tirpiklių.

#### Pritaikymas:

Kad būtų užtikrinta tinkama apsauga, ši kepurė turi būti pritaikyta prie naudotojo galvos dydžio. Naudokite reguliavimo dirželį, kad kepurės dydis idealiai tiktų jūsų galvai.

#### Valymas ir dezinfekavimas:

Norėdami dezinfekuoti ir išvalyti apsauginę kepurę, naudokite šiltą muiluotą vandenį ir nususinkite ją minkšta šluoste. Nenaudokite dažų, tirpiklių, klijų ar lipnių etikečių, išskyrus atvejus, kai tai atliekama pagal apsauginės kepurės gamintojo nurodymus.

#### Saugojimas ir transportavimas:

Kepurę saugokite švarią ir sausą įprastoje kambario temperatūroje. Rekomenduojama transportuoti originalioje dėžutėje. Neneškite kartu su palaidais daiktais, pvz., įrankiais ar kitais aštriais metaliniais objektais.

#### Priedai ir tinkamos atsarginės dalys:

Prie „BRUNO AP“ serijos apsauginės kepurės negalima tvirtinti jokių priedų ir šiam produktui nėra jokių atsarginių dalių. Naudotojų dėmesys taip pat atkreipiamas į tai, kad yra pavojinga keisti ar pašalinti bet kokias originalias sudedamąsias apsauginės kepurės dalis kitaip, nei rekomenduoja apsauginės kepurės gamintojas.

#### Techninė priežiūra ir galiojimo laikas:

Kiekvieną kepurę, kuri buvo paveikta bet kokio pavojaus, reikia pakeisti, taip pat ir tada, kai ji nėra akivaizdžiai pažeista. Prieš kiekvieną naudojimą kepurę reikia apžiūrėti, ar nėra įtrūkimų, įpjovimų ar kitų pažeidimų. Kiekviena kepurė, patekusi į nelaimingą atsitikimą, turėtų būti pakeista dėl saugumo. Vidinio gaubto galiojimo laikas yra 4-5 metai po pagaminimo. Vidinio gaubto negalima taisyti. Jei jis sugadinamas, reikia įsigyti naują iš artimiausio tiekėjo. Absorbicijos, prasiskverbimo ir matmenų bandymai atliekami sertifikuotoje bandymų laboratorijoje, kad būtų įvykdyti Europos standarto EN 812:2012 reikalavimai. Kepurė su Hi-Viz geltonos spalvos kevalu taip pat atitinka EN ISO 20471+A1:2016 standarto §5.1.1; §5.2; §6.1 ir §6.2 reikalavimus.

Ženklavimo ant gaminio (gaubto) paaiškinimas:

Pagaminimo data	➔		
Rūšis	➔	<b>ARDON®</b>	
Dydžių diapazonas	➔	<b>52-65 cm</b>	
		<b>EN 812:2012</b>	← Atitinka Europos reglamentą ES 2016/425 ir standartą EN 812:2012
Gaminio nuoroda	➔	<b>D1315, D1316, D1317</b>	

GAMINTOJAS: Ardon s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic  
Nebūtinas reikalavimas: -20 °C (šalmas sugeruoja smūgius ir yra atsparus prasiskverbimui net esant -20 °C temperatūrai).



Ši kepurė su kiautu atitinka Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/425 ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2023/988 dėl bendrosios gaminių saugos reikalavimus ir atitinkamo standarto EN 812:2012 - Pramoniniai šalmai, skirti galvos apsaugai nuo smūgių - reikalavimus.

ES tipo tyrimą atlikusi notifikuoti jstaiga:  
„ALIENOR CERTIFICATION“ (#2754)  
21 Rue Albert Einstein, ZA du Sanital,  
86100 CHATELLERAULT - PRANCŪZIJA

ES atitikties deklaracija prieinama interneto adresu:  
[www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode](http://www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode), įvedus gaminio pavadinimą arba kodą.

GAMINTOJAS:  
ARDON s.r.o.,  
tř. Kosmonautů 1221/2a,  
779 00 Olomouc,  
Czech Republic  
report@ardon.cz

**Įspėjimas dėl pakuotės:** Plastikinis maišelis ir popierinė dėžutė nėra žaislai. Laikykite juos vaikams, protinę negalią turintiems asmenims ir gyvūnams nepasiekiamoje vietoje, kad išvengtumėte galimo uždusimo uždengus kvėpavimo takus, susižalojimo aštriais pakuotės briaunomis tvarkant pakuotę arba pavojaus ją praryti ar įkvėpti. Aukščiau nurodyta pakuotė gali būti perdirbama. Išpakavę gaminį, pakuotę išmeskite pagal vietos atliekų tvarkymo taisykles.

**Gaminio šalinimas:** Pasibaigus gaminio gyvavimo ciklui, gaminį utilizuokite pagal vietos atliekų tvarkymo taisykles.  
E-pasta adrese sūdzību iesniegšanai par produktu drošumu report@ardon.cz.

# KASUTUSJUHEND

## KIIVERMÜTSI MUDEL: Bruno AP

Model D1315 D1316 D1317

Palun lugege see juhend hoolikalt läbi!

### HOIATUS! SEE EI OLE TÖÖSTUSLIK KAITSEKIIVER

See kiivermüts ei paku kaitset kukkuvate või õhku paiskuvate esemete ega liikuva rippuva koorma eest. Seda ei tohiks kasutada standardis EN397 määratletud tööstusliku kaitsekiivri asemel. See on välja töötatud teie isikliku ohutuse tagamiseks. See toode ei kaitse pead täielikult. Kiivermütsi modifitseerimine sellele tarvikute paigaldamise eesmärgil on lubatud ainult viisil, mille on heaks kiitnud kiivermütsi tootja. See kiivermüts on loodud neelama löögi energiat kesta ja rakmete (kui need on paigaldatud) osalise purunemise või kahjustumise teel. Isegi kui selline kahjustus ei pruugi olla selgelt nähtav, tuleks tugeva löögi saanud kiivermüts välja vahetada. Ärge muutke seda seadet kunagi mingil viisil, kui tootja pole seda soovitanud. Mütsi saab kohandada ainult vastavalt tootja soovitudele. Ärge kunagi kasutage mütsi, kui see näitab kahjustuse märke. Hoolduseks ärge kasutage abrasiivseid materjale ega lahusteid.

#### Reguleerimine:

Piisava kaitse tagamiseks peab see kiivermüts hästi pähe sobima või olema reguleeritud vastavalt kasutaja pea suurusele. Kasutage reguleeritavat rihma, et mütsi suurus sobiks ideaalselt teie peaga.

#### Puhastamine ja desinfitseerimine:

Kiivermütsi desinfitseerimiseks ja puhastamiseks kasutage sooja seebivett ja pühkige kiivermüts kuiva lapiga puhtaks. Ärge kandke toote pinnale värvi, lahustit, liime ega isekleepuvaid silte, välja arvatud juhul, kui see on kooskõlas kiivermütsi tootja juhistega.

#### Ladustamine ja transport:

Kiivermütsi tuleb hoida puhta ja kuivana normaalsel toatemperatuuril. Toodet on soovitatav transportida originaalkarbis. Ärge kandke toodet koos lahtiste esemetega nagu tööriistad või muud teravad metalliesemed.


#### Tarvikud ja sobivad varuosad:

BRUNO AP seeria kiivermütsile ei saa kinnitada tarvikuid ja selle toote jaoks pole saadaval varuosi. Kasutajate tähelepanu juhatakse ka ohule, mis kaasneb kiivermütsi mis tahes originaalkomponentide muutmise või eemaldamisega, välja arvatud juhul, kui see on kooskõlas kiivermütsi tootja soovitudega.

#### Hooldus ja aegumiskuupäev:

Kui kiivermüts on saanud ohtlikke lööke, tuleks see välja vahetada isegi siis, kui sellel pole nähtavaid kahjustusi. Enne iga kasutamist tuleb mütsi kontrollida pragude, sisselõigete või muude kahjustuste suhtes. Pärast õnnetusjuhtumisse sattumist tuleks kiivermüts ohutuse huvides välja vahetada. Sisekesta kasutusiga on 4-5 aastat peale tootmist, seda ei saa parandada ja selle kahjustumise korral tuleb osta lähimalt edasimüüjalt uus sisekest. Imavuse, läbitungimise ja mõõtmete katseid tehakse sertifitseeritud katselaboris, et vastata Euroopa standardi EN 812:2012 nõuetele. Hi-Viz kollase kestaga müts vastab ka standardi EN ISO 20471+A1:2016 §5.1.1; §5.2; §6.1 ja §6.2 nõuetele.

Toote (sisekesta) märgistuse selgitus:

Tootmiskuupäev	→		
Tootemark	→	<b>ARDON®</b>	
Suuruste vahemik	→	<b>52-65 cm</b>	
		<b>EN 812:2012</b>	← Vastab Euroopa Liidu määrusele (EL) 2016/425 ja standardile EN ISO 812:2012
Toote viide	→	<b>D1315, D1316, D1317</b>	

TOOTJA: Ardon s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic  
Valikuline nõue: -20 °C (kiiver summutab lööke ja on läbistamiskindel ka temperatuuril -20 °C).



See koorega müts vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/425 ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2023/988 (üldise tooteohutuse kohta) nõuetele ja vastab asjakohase standardi EN 812:2012 - Tööstuslike kiivrite kokkupõrkekaitse nõuded.

Teavitatud asutuse poolt läbi viidud ELi tüübihindamine:  
ALIENOR CERTIFICATION (#2754)  
21 Rue Albert Einstein, ZA du Sanital,  
86100 CHATELLERAULT - PRANTSUSMAA

EL vastavusdeklaratsioon on saadaval internetiaadressil:  
[www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode](http://www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode), sisestades toote nime või koodi.

TOOTJA:  
ARDON s.r.o.,  
tř. Kosmonautů 1221/2a,  
779 00 Olomouc,  
Czech Republic  
[report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

**Pakendihoiatus:** Kilekott ja pakerkarp ei ole mänguasjad. Hoidke neid lastele, vaimupuudega inimestele ja loomadele kättesaamatus kohas, et vältida võimalikku lämbumisohtu hingamisteede katmisest, vigastusi pakendi teravatest servadest käsitsemise ajal või pakendi allaneelamise või sissehingamise ohtu. Ülaltoodud pakend on taaskasutatav. Pärast toote lahtipakkimist hävitage pakend vastavalt kohalikele jäätmekäitlusnormidele. **Toote kõrvaldamine:** Kõrvaldage toode selle elutsükli lõpus vastavalt kohalikele jäätmekäitluseeskirjadele.

E-posti aadress tooteohutusega seotud kaebuste esitamiseks [report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

# UPUTE ZA KORIŠTENJE

## KAPA SA PLASTIČNOM ŠKOLJKOM BRUNO AP

Model D1315 D1316 D1317

Molimo, pažljivo pročitajte!

### UPOZORENJE! OVO NIJE INDUSTRIJSKA ZAŠTITNA KACIGA!

Ova kapa sa plastičnom školjkom BRUNO AP ne osigurava zaštitu od padajućeg ili bačenog predmeta ili od visećeg tereta koji se kreće. Kapa sa školjkom osmišljena je za povećanje sigurnosti korisnika. Ne pruža neograničenu zaštitu glave. Ne može se koristiti umjesto industrijske zaštitne kacige prema EN 397. Ova kapa sa plastičnom školjkom proizvedena je tako da apsorbira energiju udarca djelomičnim lomljenjem ili oštećenjem plastične školjke i uloška za glavu. Kapu se može prilagoditi samo u skladu s preporukama proizvođača. Nikada nemojte koristiti kapu ako pokazuje znakove oštećenja. Za održavanje nemojte koristiti abrazivne materijale ili otapala.

#### Stavljanje:

Kako bi se pružila odgovarajuća zaštita, kapa mora biti prilagođena veličini glave korisnika. Veličina se prilagođava podešavanjem čička na stražnjoj strani kape (namijenjeno za opseg glave od 52-65 cm) tako da kapa udobno i sigurno sjedi na glavi.

#### Održavanje:

Kapu dezinficirajte i čistite toplom vodom sa sapunom i osušite mekanom krpom. Za čišćenje nemojte koristiti nikakva abrazivna sredstva ili otapala.

#### Čuvanje i prijevoz:

Čuvati samo u suhoj prostoriji s normalnom temperaturom, bez izravnog izlaganja svjetlosnim zrakama. Kapu čuvati i prevoziti u originalnoj plastičnoj vrećici. Nemojte prevoziti slobodno s drugim predmetima kao što su alati ili metalni predmeti.

#### Oprema i rezervni dijelovi:

Uz kapu sa školjkom BRUNO AP se ne dostavlja nikakva oprema ni rezervni dijelovi.

#### Održavanje a vijek trajanja:

Ni jedna kapa koja je bila izložena snažnom udaru ne smije se ponovno koristiti, čak i ako nije vidljivo oštećena. Prije svake uporabe potrebno je provjeriti vanjski i unutarnji plastični dio školjke, tj. da nema pukotina, ogrebotina ili nekih drugih vrsta oštećenja. Rok trajanja kape je 4-5 godine od datuma proizvodnje, ovisno o učestalosti korištenja i okruženju u kojem se kapa koristi. Ispitivanja apsorpcije, penetracije i dimenzija provode se u certificiranom ispitnom laboratoriju kako bi se ispunili zahtjevi europske norme EN 812:2012. Kapa s tvrdom školjkom u Hi-Viz žutoj boji također udovoljava zahtjevima §5.1.1; §5.2; §6.1 i §6.2 norme EN ISO 20471+A1:2016.

Oznaka kape sa plastičnom školjkom:

Datum proizvodnje	→		
Logo proizvođača	→	<b>ARDON®</b>	
Raspon veličina	→	<b>52-65 cm</b>	
Reference proizvoda	→	<b>D1315, D1316, D1317</b>	
		<b>EN 812:2012</b>	← Broj norme čije zahtjeve ispunjava model

PROIZVOĐAČ: Ardon s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic  
Neobavezan zahtjev: -20 °C (kaciga ublažava udarce i otporna je na probijanje čak i na -20 °C).



Ta kapa s školjko ispunjuje zahteve Uredbe (EU) 2016/425 Evropskega parlamenta in Sveta ter Uredbe (EU) 2023/988 Evropskega parlamenta in Sveta o splošni varnosti proizvodov in izpolnjuje zahteve ustreznega standarda EN 812:2012 - Industrijske čelade za zaščito glave pred udarci.

EU procjena usklađenosti tipa izvršila je Ovlaštena osoba:  
ALIENOR CERTIFICATION (#2754)  
21 Rue Albert Einstein, ZA du Sanital,  
86100 CHATELLERAULT - FRANCE

EU izjava o sukladnosti dostupna je na internetskoj adresi:  
[www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode](http://www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode), nakon unosa naziva ili sifre proizvoda.

PROIZVOĐAČ:  
ARDON s.r.o.,  
tř. Kosmonautů 1221/2a,  
779 00 Olomouc,  
Czech Republic  
report@ardon.cz

**Opozorilo o pakiranju:** Plastična vrećka in papirnata škatla nista igrači. Hranite ju zunaj dosega otrok, duševno prizadetih oseb in živali, da se izognete nevarnosti morebitnega zadržitve zaradi prekritja dihalnih poti, poškodbam zaradi ostrih robov embalaže med rokovanjem ali nevarnosti zaužitja ali vdihavanja embalaže. Zgornjo embalažo je mogoče reciklirati. Po razpakiranju izdelka odstranite embalažo v skladu z lokalnimi predpisi o ravnanju z odpadki.

**Odstranjevanje izdelka:** Ob koncu življenjske dobe izdelka ga odstranite v skladu z lokalnimi predpisi o ravnanju z odpadki. Adresa e-pošte za slanje prijedloga u vezi sa sigurnošću proizvoda report@ardon.cz

# РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

## ПРЕДПАЗНА КАСКА МОДЕЛ: Bruno AP

Model D1315 D1316 D1317

Моля, прочетете внимателно!

### ВНИМАНИЕ! ТОВА НЕ Е ПРОМИШЛЕНА ПРЕДПАЗНА КАСКА

Тази предпазна каска не осигурява защита срещу въздействието на падащи или хвърлени предмети или движещ се висящ товар. Не трябва да се използва вместо промишлена защитна каска, както е посочено в EN397. Предназначена е за вашата лична безопасност. Не осигурява неограничена защита на главата. Предпазните каски не трябва да се адаптират за целите на монтиране на приставки по начин, който не е препоръчан от производителя на каската. Тази каска е предназначена да абсорбира енергията на удара чрез частично разрушаване или повреда на корпуса и каишките, ако има такива, и въпреки че такава повреда може да не е очевидна, всяка каска, подложена на силен удар, трябва да бъде подменена. Никога не модифицирайте каската, освен не е препоръчано от производителя. Шапката може да се регулира само в съответствие с препоръките на производителя. Никога не използвайте шапката, ако има признаци на повреда. Не използвайте абразивни материали или разтворители за поддръжка.

#### Регулиране:

За адекватна защита тази каска трябва да пасва или да се регулира според размера на главата на потребителя. Използвайте регулируемата каишка, за да може размерът на каската идеално да пасне на вашата глава.

#### Почистване и дезинфекция:

За да дезинфекцирате и почистите каската си, използвайте топла сапунена вода и я подсушете с мека кърпа. Не нанасяйте боя, разтворител, лепила или самозалепващи етикети, освен в съответствие с инструкциите на производителя на каската.

#### Съхранение и транспортиране:

Съхранявайте каската чиста и суха при нормална стайна температура. Препоръчва се транспортиране в оригиналната кутия. Не я носете заедно със свободни предмети като инструменти или други остри метални предмети.

#### Акcesoари и подходящи резервни части:

Предпазна каска серия BRUNO AP не позволява фиксиране на акcesoари и няма налични резервни части за този продукт. На вниманието на потребителите също така се посочва опасността от модифициране или премахване на която и да е от оригиналните съставни части на каската, различна от препоръчаната от производителя на каската.

#### Поддръжка и срок на годност:

Всяка каска, която е била изложена на някакви опасности, трябва да бъде сменена, това важи и когато няма видима повреда. Преди всяка употреба каската трябва да се проверява за пукнатини, порязвания или други повреди. Всяка каска, участваща в злополука, трябва да бъде заменена от съображения за безопасност. Срокът на годност на вътрешната обвивка е 4-5 години след производството, вътрешната обвивка не може да се ремонтира и ако се повреди, трябва да закупите нова от най-близкия търговец. Изпитванията за абсорбция, проникване и размери се извършват в сертифицирана лаборатория, за да се изпълнят изискванията на европейския стандарт EN 812:2012. Шапката с твърда обвивка в жълт цвят Hi-Viz също отговаря на изискванията на §5.1.1; §5.2; §6.1 и §6.2 от стандарта EN ISO 20471+A1:2016.

Обяснение на маркировката върху продукта (Корпус):

Дата на производство	→		
Марка	→	<b>ARDON®</b>	
Гама размери	→	<b>52-65 cm</b>	
		<b>EN 812:2012</b>	← Съответствие с европейския регламент EC 2016/425 и стандарт EN 812:2012
Референция на продукта	→	<b>D1315, D1316, D1317</b>	

Адрес на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ: Ardon s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic  
Незадължително изискване: -20 °C (каска абсорбира удари и е устойчива на пробиване дори при -20 °C).



Тази шапка с черупка е в съответствие с изискванията на Регламент (ЕС) 2016/425 на Европейския парламент и на Съвета и Регламент (ЕС) 2023/988 на Европейския парламент и на Съвета относно общата безопасност на продуктите и отговаря на изискванията на съответния стандарт EN 812:2012 - Промислени каски за защита на главата при удар.

ЕС изследване на типа, извършено от нотифициран орган:  
ALIENOR CERTIFICATION (#2754)  
21 Rue Albert Einstein, ZA du Sanital,  
86100 CHATELLERAULT - ФРАНЦИЯ

ЕС декларация за съответствие е достъпна на интернет адрес:  
[www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode](http://www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode), след въвеждане на името или кода на продукта.

ПРОИЗВОДИТЕЛ:  
ARDON s.r.o.,  
tř. Kosmonautů 1221/2a,  
779 00 Olomouc,  
Czech Republic  
[report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

**Предупреждение за опаковката:** Пластмасовата торбичка и хартиената кутия не са играчки. Съхранявайте ги на място, недостъпно за деца, лица с умствени увреждания и животни, за да избегнете риска от евентуално задушаване от покриване на дихателните пътища, нараняване от острите ръбове на опаковката при работа с нея или риска от поглъщане или вдишване на опаковката. Горепосочената опаковка подлежи на рециклиране. След като разопаковате продукта, изхвърлете опаковката в съответствие с местните разпоредби за управление на отпадъците. **Изхвърляне на продукта:** Изхвърляйте продукта в края на жизнения му цикъл в съответствие с местните разпоредби за управление на отпадъците. Електронен адрес за подаване на жалби относно безопасността на продуктите [report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

## ȘAPCĂ DE PROTECȚIE CU CALOTĂ DIN PLASTIC BRUNO AP

Model D1315 D1316 D1317

Vă rugăm să citiți cu atenție!

### AVERTISMENT! ACEASTA NU ESTE O CASCĂ DE PROTECȚIE INDUSTRIALĂ!

Această șapcă de protecție cu calotă din plastic BRUNO AP nu oferă protecție împotriva efectelor căzătoare sau aruncate și nici a posibilelor consecințe legate de deplasarea unor încărcături suspendate deasupra capului. Șapca de protecție cu calotă din plastic a fost concepută pentru a spori siguranța utilizatorului. Aceasta însă nu oferă protecție nelimitată a capului. Nu poate fi utilizată în locul unei căști de protecție industriale în conformitate cu norma EN 397. Această șapcă de protecție cu calotă din plastic a fost fabricată astfel încât să absoarbă energia impactului prin ruperea sau deteriorarea parțială a calotei din plastic și a harnașamentului. Chiar dacă nu ar fi vizibilă vreo deteriorare în urma unui impact, trebuie să înlocuiți șapca. Șapca poate fi ajustată doar în conformitate cu recomandările producătorului. Nu folosiți niciodată șapca dacă prezintă semne de deteriorare. Nu folosiți materiale abrazive sau solvenți pentru întreținere.

#### Ajustare:

Pentru a oferi o protecție adecvată, șapca trebuie ajustată la dimensiunea capului utilizatorului. Dimensiunea este ajustată prin reglarea închizătoarei cu velcro de pe partea din spate a șepcii (care a fost proiectată pentru o circumferință a capului de 52-65 cm), astfel încât șapca să stea în mod confortabil și sigur pe cap.

#### Întreținere:

Dezinfectați și curățați șapca cu apă caldă cu săpun și uscați-o cu o cârpă moale. Nu folosiți materiale abrazive sau solvenți pentru curățare.

#### Depozitare și transport:

A se depozita numai într-un mediu uscat, la temperatură normală, fără expunere directă la razele soarelui. Depozitați și transportați șapca în punga de plastic originală. Nu transportați șapca împreună cu obiecte nefixate, cum ar fi unelte sau obiecte metalice.

#### Accesorii și piese de schimb:

Nu sunt furnizate accesorii sau piese de schimb împreună cu șapca de protecție cu calotă din plastic BRUNO AP.

#### Întreținere și durabilitate:

Dacă o șapcă a fost supusă unui impact puternic, aceasta nu trebuie utilizată din nou, chiar dacă nu ar fi nicio deteriorare vizibilă. Înainte de fiecare utilizare, trebuie să verificați partea exterioară și interioară a calotei din plastic, și anume dacă există fisuri, încrețituri sau alte tipuri de deteriorări. Durata de viață utilă a șepcii este de 4-5 ani de la data fabricării, în funcție de frecvența de utilizare și de mediul în care șapca este utilizată. În cazul în care șapca este utilizată în medii extreme, aceasta trebuie înlocuită mai des. Testele de absorbție, penetrare și dimensiuni sunt efectuate într-un laborator de testare certificat, pentru a îndeplini cerințele standardului european EN 812:2012. Șapca cu carcasă de culoare galbenă Hi-Viz respectă, de asemenea, cerințele §5.1.1; §5.2; §6.1 și §6.2 ale standardului EN ISO 20471+A1:2016.

Marcarea șepcii cu calotă din plastic:

Data fabricației	→		
Logoul fabricantului	→	<b>ARDON®</b>	
Interval de dimensiuni	→	<b>52-65 cm</b>	
		<b>EN 812:2012</b>	← Numărul standardului ale cărui cerințe sunt îndeplinite de produs
Referința produsului	→	<b>D1315, D1316, D1317</b>	

FABRICANT: Ardon s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic  
Cerință opțională: -20 °C (casca absoarbe șocurile și este rezistentă la perforare chiar și la -20 °C).



Această cască cu înveliș respectă cerințele Regulamentului (UE) 2016/425 al Parlamentului European și al Consiliului și ale Regulamentului (UE) 2023/988 al Parlamentului European și al Consiliului privind siguranța generală a produselor și respectă cerințele standardului relevant EN 812:2012 - Căști industriale pentru protecția capului împotriva impactului.

Evaluarea conformității UE a modelului a fost efectuată de către următorul organism notificat:  
ALIENOR CERTIFICATION (#2754)  
21 Rue Albert Einstein, ZA du Sanital,  
86100 CHATELLERAULT - FRANȚA  
Organism notificat 2754

Declaratia UE de conformitate este disponibilă la adresa de internet: [www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode](http://www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode), după introducerea denumirii sau codului produsului.

FABRICANT:  
ARDON s.r.o.,  
tř. Kosmonautů 1221/2a,  
779 00 Olomouc,  
Czech Republic  
[report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

**Avertisment privind ambalajul:** Punga de plastic și cutia de hârtie nu sunt jucării. Păstrați-le la îndemâna copiilor, a persoanelor cu handicap mintal și a animalelor pentru a evita riscul unei posibile sufocări prin acoperirea tractului respirator, rănirea din cauza marginilor ascuțite ale ambalajului în timpul manipulării sau riscul de ingestie sau inhalare a ambalajului. Ambalajul de mai sus este reciclabil. După despachetarea produsului, eliminați ambalajul în conformitate cu reglementările locale privind gestionarea deșeurilor.  
**Eliminarea produsului:** Eliminați produsul la sfârșitul ciclului său de viață în conformitate cu reglementările locale privind gestionarea deșeurilor. Adresa de e-mail pentru depunerea reclamațiilor privind siguranța produselor [report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

# LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

## AIZSARGCEPURES MODELIS: BRUNO AP

Model D1315 D1316 D1317

Lūdzu, rūpīgi izlasiet!

### BRĪDINĀJUMS! ŠĪ NAV RŪPNIECISKA AIZSARGĶIVERE!

Šī triecienu absorbējošā cepure neaizsargā pret kritošu vai mestu priekšmetu iedarbību vai kustīgu piekarinātu kravu. Saskaņā ar standartu EN 397 ar to nedrīkst aizstāt rūpniecisko aizsargķiveri. Tā ir paredzēta jūsu personiskajai drošībai. Tā nenodrošina neierobežotu galvas aizsardzību. Triecienu absorbējošās cepures nedrīkst pielāgot aprīkojuma piestiprināšanai, ja to nav atļāvis triecienu absorbējošu cepuru ražotājs. Šī triecienu absorbējošā cepure ir paredzēta triecienu enerģijas absorbēšanai, kas daļēji iznīcina vai bojā virskārtu un siksnu, ja tā ir pievienota, un, lai gan šādi bojājumi var nebūt uzreiz pamanāmi, jebkura triecienu absorbējošā cepure pēc spēcīga triecienu ietekmes ir jānomaina. Cepuri var pielāgot tikai saskaņā ar ražotāja ieteikumiem. Nekad nelietojiet cepuri, ja tā uzrāda bojājumu pazīmes. Apkopei nelietojiet abrazīvus materiālus vai šķīdinātājus.

#### Pielāgošana:

lai nodrošinātu pienācīgu aizsardzību, šī triecienu absorbējošā cepure ir jāpiemēro vai jāpielāgo lietotāja galvas izmēram. Izmantojiet regulējamo siksnīņu, lai noregulētu cepures izmēru precīzi atbilstoši jūsu galvai.

#### Tīrīšana un dezinficēšana:

Dezinficējiet un tīriet triecienu absorbējošo cepuri ar siltu ziepjūdeni un nosusiniet to ar mikstu drānu. Nelietojiet krāsu, šķīdinātāju, līmes vai pašlīmējošas uzlīmes, izņemot, ja tas tiek darīts saskaņā ar triecienu absorbējošās cepures ražotāja norādījumiem.

#### Uzglabāšana un transportēšana:

Cepure ir jāuzglabā tīra un sausa parastā istabas temperatūrā. Ieteicams pārvietot oriģinālajā kastē. Nenēsājiet vaļēju cepuri kopā ar, piemēram, instrumentiem vai citiem asiem metāla priekšmetiem.

#### Aprīkojums un atbilstošas rezerves daļas:

BRUNO AP sērijas triecienu absorbējošajai cepurei nav iespējams piestiprināt nekādu aprīkojumu, un izstrādājumam nav pieejamas rezerves daļas.

Vēršam lietotāju uzmanību arī uz to, ka ir bīstami mainīt vai noņemt jebkuru no oriģinālajām triecienu absorbējošās cepures daļām, izņemot triecienu absorbējošās cepures ražotāja ieteiktās.

#### Apkope un derīguma termiņš:

Katra cepure, kas ir tikusi pakļauta jebkādam apdraudējumam, ir jānomaina arī tad, ja nav acīmredzamu bojājumu. Pirms katras lietošanas reizes ir jāpārbauda, vai cepurē nav radušās plaisas, iegriezumi vai citi bojājumi. Drošības apsvērumu dēļ ir jānomaina jebkura negadījumā iesaistīta cepure. Iekšējā apvalka derīguma termiņš ir 4-5 gadi pēc izgatavošanas, to nav iespējams labot, un, ja tas ir bojāts, pie tuvākā izplatītāja ir jāiegādājas jauns apvalks. Absorbēšanas, penetrācijas un izmēru pārbaudes tiek veiktas sertificētā testēšanas laboratorijā, lai izpildītu Eiropas standarta EN 812:2012 prasības. Cepure ar Hi-Viz dzeltenu apvalku arī atbilst EN ISO 20471+A1:2016 standarta §5.1.1; §5.2; §6.1 un §6.2 prasībām.

#### Izstrādājuma apzīmējumu skaidrojums (apvalks)

Izgatavošanas datums	→		
Zīmols	→	<b>ARDON®</b>	
Izmēru diapazons	→	<b>52-65 cm</b>	
		<b>EN 812:2012</b>	← Atbilst EiropasRegulai (ES) Nr. 2016/425 un standartam EN 812:2012.
Izstrādājuma atsauce	→	<b>D1315, D1316, D1317</b>	

RAŽOTĀJA adrese: Ardon s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic  
Neobligāts nosacījums: -20 °C (ķivere absorbē triecienus un ir izturīga pret caurduršanu pat pie -20 °C).



Šī cepure ar čaulu atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2016/425 un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2023/988 par produktu vispārēju drošību prasībām un atbilst attiecīgā standarta EN 812:2012 - Rūpnieciskās ķiveres galvas aizsardzībai pret triecieniem - prasībām.

ES tipa pārbaudi ir veikusi paziņotā iestāde:  
ALIENOR CERTIFICATION (Nr. 2754)  
21 Rue Albert Einstein, ZA du Sanital,  
86100, ŠATELRO (CHATELLERAULT), FRANCIJA

ES atbilstības deklarācija ir pieejama interneta adrese: [www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode](http://www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode), ievadot produkta nosaukumu vai kodu.

RAŽOTĀJS:  
ARDON s.r.o.,  
tř. Kosmonautů 1221/2a,  
779 00 Olomouc,  
Czech Republic  
[report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

**Brīdinājums par iepakojumu:** Plastmasas maisiņš un papīra kaste nav rotaļlietas. Uzglabājiet tos bērniem, personām ar garīgiem traucējumiem un dzīvniekiem nepieejamā vietā, lai izvairītos no iespējamās nosmakšanas riska, pārklājot elpošanas ceļus, no traumām, ko var radīt iepakojuma asas malas, strādājot ar to, vai no iepakojuma norīšanas vai ieelpošanas riska. Iepriekš minētais iepakojums ir pārstrādājams. Pēc produkta izjaukšanas iepakojumu utilizējiet saskaņā ar vietējiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.  
**Izstrādājuma iznīcināšana:** Pēc produkta aprites cikla beigām atbrīvojieties no tā saskaņā ar vietējiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem. E-pasta adrese sūdzību iesniegšanai par produktu drošumu [report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz).

# ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

## КЕПКА З ПЛАСТИКОВОЮ ВСТАВКОЮ BRUNO AP

Модель D1315 D1316 D1317

Будь ласка, уважно прочитайте!

### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! ЦЕ НЕ ПРОМИСЛОВА ЗАХИСНА КАСКА!

Ця кепка з пластиковою вставкою BRUNO AP не забезпечує захисту від предметів, що падають або кинуті, а також від підвішених вантажів, що рухаються. Кепка зі вставкою розроблена для підвищення безпеки користувача. Не забезпечує необмеженого захисту голови. Не можна використовувати замість промислової захисної каски згідно з EN 397. Ця кепка з пластиковою вставкою вироблена так, щоб поглинати енергію удару шляхом часткового пошкодження пластикової вставки та наголовної прокладки. Навіть якщо пошкодження від удару непомітне, кепку треба замінити. Кепку можна регулювати лише відповідно до рекомендацій виробника. Ніколи не використовуйте кепку, якщо вона має ознаки пошкодження. Не використовуйте абразивні матеріали або розчинники для догляду.

#### Надінання:

Щоб забезпечити належний захист, кепка повинна бути підігнана до розміру голови користувача. Розмір регулюється за допомогою текстильної застібки ззаду (розраховано на обхват голови 54–59 см), щоб кепка зручно та надійно сиділа на голові.

#### Обслуговування:

Кепку дезінфікуйте і чистьте теплою мильною водою, після чого висушіть м'якою ганчіркою. Не використовуйте для чищення абразивні матеріали або розчинники.

#### Зберігання і транспортування:

Зберігайте лише в сухому середовищі за нормальної температури, без прямого впливу сонячних променів. Кепку зберігайте і транспортуйте в оригінальному пластиковому пакеті. Не транспортуйте разом з іншими речами, такими як інструменти або металеві предмети.

#### Комплектувальні та запасні частини:

Кепка зі вставкою BRUNO AP постачається без комплектувальних і запасних частин.

#### Догляд і строк служби:

Кепку, що зазнала сильного удару, не можна далі використовувати, навіть якщо вона не має видимих пошкоджень. Перед кожним використанням треба перевірити зовнішню та внутрішню пластикову частину вставки, тобто переконатися, чи немає тріщин, подряпин м. Строк придатності кепки становить 4–5 роки з дати виготовлення залежно від частоти використання та середовища, в якому вона використовується. Якщо кепка використовується в екстремальних умовах, її треба замінити раніше. Випробування на поглинання, проникнення та розміри проводяться в сертифікованій випробувальній лабораторії відповідно до вимог європейського стандарту EN 812:2012. Кепка з жорсткою оболонкою жовтого кольору Hi-Viz також відповідає вимогам §5.1.1; §5.2; §6.1 та §6.2 стандарту EN ISO 20471+A1:2016.

Маркування кепки з пластиковою вставкою:

Дата виготовлення	→		
Логотип виробника	→		
Діапазон розмірів	→	52-65 cm	
		EN 812:2012	← Номер стандарту, вимогам якого відповідає модель
Позначення продукту	→	D1315, D1316, D1317	

ВИРОБНИК: Ardon s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic

Необов'язкова вимога: -20 °C (шолом поглинає удари та стійкий до пробивання навіть при -20 °C).



Ця шапочка з корпусом відповідає вимогам Регламенту (ЄС) 2016/425 Європейського Парламенту і Ради та Регламенту (ЄС) 2023/988 Європейського Парламенту і Ради щодо загальної безпеки продукції та відповідає вимогам відповідного стандарту EN 812:2012 - Промислові шоломи для захисту голови від ударів.

ЄС оцінювання відповідності типу виконано Нотифікованим органом:  
ALIENOR CERTIFICATION (#2754)  
21 Rue Albert Einstein, ZA du Sanital,  
86100 CHATELLERAULT – FRANCE  
Нотифікований орган 2754

Deklaratsiia pro vidpovidnist YeS dostupna za internet-adresoiu: [www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode](http://www.ardon.cz/prohlaseni-o-shode), pislia vvedennia nazvy abo kodu vyrobu.

ВИРОБНИК:  
ARDON s.r.o.,  
tř. Kosmonautů 1221/2a,  
779 00 Olomouc,  
Czech Republic  
[report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)

**Попередження щодо пакування:** Поліетиленовий пакет і паперова коробка не є іграшками. Зберігайте їх у місцях, недоступних для дітей, людей з розумовими вадами та тварин, щоб уникнути ризику удушення через перекриття дихальних шляхів, травмування гострими краями упаковки під час поводження з нею, а також ризику проковтування або вдихання упаковки. Вищевказана упаковка підлягає вторинній переробці. Після розпакування продукту утилізуйте упаковку відповідно до місцевих правил утилізації відходів.

**Утилізація виробу:** Утилізуйте виріб в кінці його життєвого циклу відповідно до місцевих правил утилізації відходів.

Адреса електронної пошти для подання скарг щодо безпечності продукції [report@ardon.cz](mailto:report@ardon.cz)